

國立臺北教育大學 98 學年度碩士班招生入學考試

兒童英語教育學系英語教育碩士班 英文作文與翻譯 科試題

. Translate the following English passages into Chinese and the Chinese passages into English. (每題 10 分，共 60 分)

1. 我們常以非語言的方式傳達許多訊息，因此往往導致詞語上的對話被疏忽了。就語言功能而言，社會接觸是相當重要的，而且，重要的不是你說了什麼，而是你如何說 透過肢體語言、手勢、眼神接觸、身體距離和其他非語言訊息傳達方式等與人進行溝通。
2. 任何一個學過外語的人都知道，犯錯是學習外語所必須的。我們由磨鍊和錯誤嘗試來測試我們的語言假設。兒童在學習第一語言和成人學習第二語言都是從犯錯中而求得進步的。
3. 事實上教學沒有所謂的速成偏方，沒有快速、容易且保證成功的方法。每位學習者都具有其特質，每位教學者也是獨特的，因此每種教學關係都是獨一無二的，身為教師的任務就是要瞭解這些關係的特質。
4. That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at war, against a far-reaching network of violence and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of greed and irresponsibility on the part of some, but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age. Homes have been lost; jobs shed; businesses shuttered. Our healthcare is too costly; our schools fail too many; and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet.

Today I say to you that the challenges we face are real. They are serious and they are many. They will not be met easily or in a short span of time. But know this, America- they will be met.

5. The first needs analysis was done by interviewing 10 people who had recently returned from a visit to another country. Each interview took approximately 45 minutes and required the interviewees to recall who they used the language with, in what situations, and what was said. After this open-ended interview each interviewee was asked to look through a list of words and phrases and to indicate whether they used any of the items in the list.
6. Vygotsky (1978) argued that learning is mostly a voluntary act in which the learner gradually learns to perform the target task under the guidance of an expert so that he or she can eventually perform it independently. This study showed that simply 90 minutes of authentic exposure in an English only environment, listening and speaking the language with real-world contents can make a significant difference, in this case proven by giving pre and post standardized tests.

. English Composition. (40 分)

"Would you tell me, please, which way I ought to go from here?" said Alice.

"That depends a good deal on where you want to get to," said the Cat.

"I don't much care where –" said Alice.

"Then it doesn't matter which way you go," said the Cat.

"– so long as I get somewhere," Alice added as an explanation.

"Oh, you're sure to do that," said the Cat, "if you only walk long enough."

Please write a 250-word essay reflecting on the above conversation.